

# **NOKIA 7650**

INFORMAÇÕES GERAIS

## TRADUÇÃO DO VERSO DA PRIMEIRA FOLHA DO MANUAL DO USUÁRIO

Copyright © 1997-2002 Nokia Mobile Phones. Todos os direitos reservados.

É proibido reproduzir, transferir, distribuir ou armazenar parte ou toda a informação contida neste documento, em qualquer forma, sem a autorização prévia e por escrito da Nokia.

Nokia e Nokia Connecting People são marcas registradas da Nokia Corporation. Os demais nomes e/ou marcas de produtos mencionados neste documento são marcas comerciais ou marcas registradas de seus respectivos proprietários.

Este produto inclui software licenciado pela Symbian Ltd © Symbian Ltd 1998 – 2001. Todos os direitos reservados.

EPOC e todas as marcas e logos da EPOC são marcas registradas da Symnian Limited.

Java™ é marca registrada da Sun Microsystems, Inc.

Certas seções do software incorporado neste produto são © Copyright STNC Ltd. 1994-1997. Todos os direitos reservados.

© 1984-1997 DataViz Inc. Todos os direitos reservados.

Este software contém seções da biblioteca de arquivos de tradução da Conversions Plus, um produto da DataViz Inc., 55 Corporate Drive, Trumbull, CT 06611 USA (203) 268-0030.

International Correctspell™, sistema para correção de ortografia da língua Inglesa, 1995, da Lernout & Hauspie Speech Products N.V. Todos os direitos reservados. É proibido reproduzir ou alterar os algoritmos ou bancos de dados programados.

Software de ortografia da língua inglesa desenvolvido por Lernout & Hauspie Speech Products N.V.

UK English Concise International Electronic Thesaurus, Copyright © 1995 Lernout & Hauspie Speech Products N.V. Todos os direitos reservados. É proibido reproduzir ou alterar os programas e bancos de dados incorporados.

Incorpora compressão MPPC, da Hi/fn™.

Certas seções do software deste produto são © Copyright STNC Ltd. 1998. Todos os direitos reservados.

Stac,, LZS,, © 1996, Stac, Inc., ©1994-1996 Microsoft Corporation. Inclui uma ou mais das seguintes patentes dos Estados Unidos: Nº 4701745, 5016009, 5126739, 5146221 e 5414425. Outras patentes pendentes.

Incorpora compressão LZS, da Hi/fn™.

Hi//fn™, LZS,, ©1988-98, Hi//fn. Inclui uma ou mais das seguintes patentes dos Estados Unidos: Nº 4701745, 5016009, 5126739, 5146221 e 5414425. Outras patentes pendentes.

A Nokia opera sob uma orientação de desenvolvimento contínuo. A Nokia reserva-se o direito de fazer alterações e atualizações nos produtos descritos neste documento sem prévio aviso.

Em nenhum caso, a Nokia será responsável por perda de dados, rendimentos, ou por qualquer outro dano especial, incidental, conseqüente ou indireto, não obstante da causa.

O conteúdo deste documento é oferecido "no estado". A não ser em casos em que a lei em vigor o exija, nenhuma garantia, expressa ou implícita, incluindo, porém não limitada, às garantias de negociabilidade ou aptidão para um propósito determinado, é oferecida em relação á precisão, confiabilidade ou conteúdo deste documento. A Nokia reserva-se o direito de revisar este documento, ou retirá-lo do mercado, sem aviso prévio.

A disponibilidade de certos produtos pode variar com a região. Consulte o revendedor Nokia local.

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A NOKIA MOBILE PHONES Ltd., assumindo toda a responsabilidade, declara que o produto RAE-3N está em conformidade com as seguintes diretrizes do Conselho: 1999/5/EC.

## **AVISOS**

- | Os números de emergência não funcionam sem a utilização do SIM Card;
- | O serviço Club Nokia não está disponível no Brasil;
- | Na página que constam as informações sobre segurança, no item "Desligue no Avião" onde se lê "É legal utilizá-los nos aviões.", ler "É ilegal utilizá-los nos aviões";
- | A Nokia reserva-se o direito de fazer modificações e atualizações em qualquer informação descrita neste folheto sem prévio aviso;
- | O "Guia Como Começar/Guia de Acessórios" não está disponível para o mercado brasileiro

## **BATERIA**

Os tempos de operação da bateria são estimados apenas, e dependem de uma variedade de condições, tais como:

- | nível de transmissão de potência;
- | sinal (distância entre o telefone e estação rádio base);
- | parâmetros da rede estabelecidos pela operadora;
- | uso do telefone (jogos, SMS);
- | processo de carregamento utilizado.

**Siga as seguintes diretrizes para obter o melhor desempenho da sua bateria:**

- | Com seu telefone desligado, carregue a bateria por 4 horas antes do seu primeiro uso. Use a bateria até que esteja completamente descarregada. Repita esse procedimento mais duas vezes, perfazendo um total de 3 ciclos de carga de 4 horas cada.
- | O tempo de operação da bateria pode ser inferior ao estimado, durante os primeiros carregamentos. Essa condição é normal.
- | Quando a bateria estiver completamente descarregada, as barras do visor podem não aparecer imediatamente.
- | Após a primeira carga completa, você poderá receber e fazer ligações durante o ciclo de carregamento, mas as ligações interromperão a carga. Quando a ligação telefônica for encerrada, o carregamento tem prosseguimento.
- | As barras no visor do aparelho param de oscilar e permanecem constantes quando o telefone está completamente carregado. Se o telefone for deixado conectado a um carregador, a bateria recebe uma carga adicional.

**Atenção:** Não abra, viole ou desmonte a bateria que acompanha este produto. Não aproxime a bateria do fogo! Proteja o meio ambiente e não descarte a bateria junto com o lixo doméstico. O descarte inadequado pode causar danos à saúde. Ao término da vida útil da bateria, procure a assistência técnica autorizada ou entre em contato com a Central de Atendimento Nokia para sua correta disposição final.

## ACESSÓRIOS

Se desejar aumentar a funcionalidade do seu Nokia, examine a linha de acessórios disponíveis para este aparelho e selecione aqueles que melhor acomodam suas exigências específicas de comunicação. Para mais informações sobre disponibilidade, consulte a operadora ou a Central de Atendimento Nokia: (0XX11) 5681-3333. Algumas regras práticas para o uso de acessórios:

- | Mantenha acessórios fora do alcance de crianças.
- | Ao desconectar o cabo de qualquer acessório, segure e puxe pela tomada, não pelo cabo.
- | Verifique regularmente se os acessórios instalados no carro estão montados e operando adequadamente.
- | A instalação de qualquer acessório veicular deverá ser feita apenas por técnico autorizado.
- | Use apenas baterias, carregadores e acessórios aprovados pela Nokia. O uso de qualquer outro produto cancelará a garantia aplicável ao telefone, e poderá ser perigoso.

\* Alguns acessórios originais Nokia podem não estar disponíveis em determinadas regiões do Brasil.

### \* DADOS SOBRE A CERTIFICAÇÃO – (ICNIRP)

#### ESTE TELEFONE ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DIRETRIZES SOBRE EXPOSIÇÃO À RADIOFREQUÊNCIA

Este telefone celular portátil é um transmissor e receptor de radiofrequência, projetado e fabricado de modo a não exceder os limites de exposição à radiofrequência (RF) definidos por entidades internacionais de padronização, como a Comissão Internacional para Proteção contra Radiações Não-Ionizantes (ICNIRP). Esses limites fazem parte de um conjunto extenso de diretrizes, e permitem estabelecer níveis de energia RF para o público em geral. Essas diretrizes baseiam-se em padrões desenvolvidos por instituições científicas autônomas por meio de avaliações completas e periódicas de estudos científicos. Tais padrões incluem uma substancial margem de segurança, calculada para garantir proteção a todos os usuários, independente da idade e condição de saúde. O padrão de exposição para telefones celulares portáteis emprega uma unidade de medida denominada SAR – Specific Absorption Rate (Taxa de Absorção Específica). O limite SAR estabelecido pelos padrões internacionais é de 2.0W/kg\*. Os testes de SAR são executados mediante o uso de posições padronizadas de operação do aparelho, com o telefone funcionando no mais alto nível de potência certificado em todas as faixas de frequência testadas.

Apesar de a taxa SAR ser determinada com o aparelho no mais alto nível de potência certificado, o nível real de SAR, com o telefone em uso, pode ser bem mais baixo do que o valor máximo. Deve-se esse resultado ao fato de que o telefone foi planejado para operar em níveis múltiplos de potência, de modo a utilizar apenas a potência necessária para acessar a rede. Em geral, quanto mais próximo o aparelho estiver da antena da estação rádio-base celular, menor será a potência de transmissão.

O valor SAR mais alto para este modelo celular é de 0.34W/kg quando testado para uso junto ao ouvido. Apesar de haver diferenças entre os níveis SAR dos vários modelos em posições diferenciadas, todos os níveis cumprem com os padrões internacionais de relevância à exposição RF.

---

\* O limite SAR para telefones celulares utilizados pelo usuário é de 2.0 watts/quilograma (W/kg), valor médio por dez gramas de tecido humano.

Esse limite padrão possui uma substancial margem de segurança, oferecendo proteção adicional ao público e levando em consideração variações de medida. Os valores de SAR dependem dos requisitos de apresentação de relatório, conforme legislação nacional, bem como da faixa de frequência da rede celular. Para informações regionais sobre SAR, procure o modelo do celular Nokia desejado no site [www.nokia.com.br](http://www.nokia.com.br).

## Advertência

A Nokia adverte que o número de emergência oficial no Brasil é 190.  
Onde estiver escrito no manual o número 112 como sendo o de emergência, por favor,  
leia-se 190.

## GLOSSÁRIO

Portugal/Brasil – Equipamento Nokia 7650

**PALAVRA CONSTANTE NO MENU  
DO APARELHO E/OU NO MANUAL**

**SIGNIFICADO**

### | A

A azul	Em azul
À excepção de	Com excepção de, exceto
A roxo	Em roxo
A seguir (algo)	Após (algo)
Abanar o equipamento	Balançar o equipamento
Abrir ligação	Iniciar ligação
Acção	Ação
Acção legal	Ação judicial
Accionado	Acionado
Accionamento	Acionamento
Accionar	Acionar
Aceder	Acessar, seleccionar
Aceite(s)	Aceito(s)
Acerca	Sobre
Acontecimento	Evento
Activação	Ativação
Activado	Ativado

Activar	Ativar
Activável	Ativável
Actividade	Atividade
Activo	Ativo
Actual	Atual
Actualização	Atualização
Actualizar	Atualizar
Actualmente	Atualmente
Afectar	Afetar
Alimentação	Fonte de alimentação, energia
Altifalante	Alto-falante
Altura	Momento
Anónimo	Anônimo
Aplicação	Aplicativo, recurso
Assistência Qualificada	Assistência Autorizada
Atribuído	Registrado
Atribuir	Registrar
Aumentação	Aumento
Auricular	Fone
Auscultador auricular	Fone de ouvido
Autor da chamada	Originador, emissor da chamada
Autoridade de Certificação	Autorização de Certificação
Auxiliares de audição	Aparelhos de surdez

| **B**

Batimento de tecla  
Bolsa de couro  
Bolso junto ao peito

Digitação de tecla  
Estojo de couro  
Bolso interno do paletó/casaco

| **C**

Cadeias de tons  
Camera  
Capturar a Imagem  
Carácter  
Carregador  
Carregamento  
Cartão de memória  
Certificado caducado  
Certificado de autoridade  
Chamada em progresso  
Chamada telefónica  
Chamadas  
Circundante

Séries de tons  
Câmera  
Captar a imagem  
Character  
Recarregador  
Recarga, download  
Placa de memória  
Certificado vencido  
Certificado de autorização  
Chamada em andamento  
Chamada, ligação telefónica  
Chamadas, ligações  
Circundante, adjacente

Conceber	Projetar, desenhar
Concebido	Projetado, desenhado
Condições climatéricas	Condições climáticas
Conduzir um veículo	Dirigir um veículo
Confidencialidade	Sigilo
Congelação	Congelamento
Consoante	De acordo, conforme
Consumo de alimentação	Consumo de energia
Contactar	Contatar, entrar em contato
Contactos	Contatos
Contentor de lixo	Recipiente de lixo
Controlo	Controle
Controlo de regulação	Controle de regulação
Conversar em privado	Conversar em particular
Correcção	Correção
Correctamente	Corretamente
Correcto	Correto

## | D

Definições	Configurações
Definir	Configurar
Desactivado	Desativado
Desactivar	Desativar
Deslocação	Movimentação
Deslocamento	Movimentação
Deslocar	Movimentar
Desmarcar	Cancelar
Diluentes	Solventes
Direcção	Direção
Direccionar	Direccionar
Directamente	Diretamente
Directivas	Diretrizes
Directo	Direto
Directório	Diretório
Dispositivo	Aparelho
Dispositivo celular	Aparelho celular
Dispositivo móvel	Aparelho móvel

## | E

Ecrã	Display, visor, tela
Ecrã a cores	Tela colorida
Ecrã inteiro	Tela inteira
Efectuado	Efetutado, concluído, realizado
Efectuar	Efetuar, concluir, realizar
Electrónico	Eletrónico
Enlace	Link
Escala cinzenta	Escala cinza
Estação de serviço	Posto de serviço, gasolina
Estado	Status, situação
Etiquetas de Voz	Marca Vocal
Europea	Européia
Evidenciado	Destacado
Exactamente	Exatamente
Exactidão	Exatidão, precisão
Exacto	Exato
Excepção	Excepção

| F

Facto	Fato
Factor	Fator
Facturação	Cobrança, tarifação
Facturado	Faturado
Facultar informações	Fornecer informações
Falar em privado	Falar em particular
Faxes	Fax, mensagens de fax
Fiabilidade	Confiabilidade
Fiável	Confiável, autêntico
Ficha	Plugue, tomada ou registro
Ficheiro	Arquivo
Fidedignidade	Confiabilidade
Foco	Destaque
Fornecedor	Provedor
Fornecedor de serviços de rede	Provedor de serviços de rede
Frame	Quadro, janela

## | G

Gateway	Portal, porta
Gerir	Gerenciar, controlar
Gestão	Gerenciamento, controle
Gestor	Gerenciador
Gestor de ficheiros	Gerenciador de arquivos
Gravilha	Cascalho
Grelha	Grade
Guardados	Registrados, armazenados
Guardar	Salvar, gravar, armazenar
Guião	Guia, script
Guiar	Orientar
Guias	Manuais, guias, orientações

## | H

Hiperligações	Hyperlinks, links
---------------	-------------------



Impacte	Impacto
Inactividade	Inatividade
Inactivo	Inativo
Inclusivamente	Inclusive
Incorrectamente	Incorretamente
Incorrecto	Incorreto
Indicador Esbatido	Onde não pode ser seleccionado a opção
Indicativo de zona	Código de área
Indirecto	Indireto
Informação	Informação, informações
Infravermelhos	Infravermelho
Injecção electrónica	Injeção eletrônica
Introdução	Digitação
Introduzir	Digitar
Introduzir o número	Digitar o número
lões	Íons

| J

Juntar  
Junto de

Acrescentar  
Ao lado de

| L

Lâmpada de halogênio  
Lesões pessoais  
Liberar  
Liberar espaço  
Liberar memória  
Ligações  
Ligações à Internet  
Ligar-se à Internet  
Linhas grelha  
Logótipo

Lâmpada de halogênio  
Lesões corporais  
Liberar  
Liberar espaço  
Liberar memória  
Atalhos, links, conexões  
Conexões com a Internet  
Conectar-se à Internet  
Grades  
Logotipo

## | M

Manter premido	Manter pressionado
Manuseamento	Manuseio
Mãos livres, mãos-livres	Viva-voz
Marca de verificação	Marca de verificação (✓)
Marcação rápida	Discagem rápida
Marcar	Discar, digitar, registrar, selecionar
Marcar	Registrar
Marcar/desmarcar	Ativar/desativar
Monitorizar	Monitorar, acompanhar
Morada	Endereço
Mover	Movimentar
Mudar entre	Alternar
Multimédia	Multimídia

| **N**

Nível de congelação  
Nomeadamente  
Notas  
Noutro  
Números marcados  
Números perdidos

Nível de congelamento  
A saber, ou seja  
Observações, anotações  
Em outro  
Chamadas discadas  
Números não atendidos

| **O**

Objectivo  
Objecto  
Offline  
Online  
Operador  
Optimizar

Objetivo  
Objeto  
Off-line  
On-line  
Operadora  
Otimizar

| P

Pacemaker	Marca-passo
Palavra-passe	Senha
Paragem	Parada
Parêntesis	Parênteses
Partir	Quebrar
Password	Senha
Password de restrição	Senha de restrição
Patilha	Trava
Pedaços de informação	Informações
Photo gallery	Galeria de fotografias
Poeirentos	Empoeirados
Pointer, ponteiro	Indicador, cursor
Ponto de Assistência Qualificada	Local de Assistência Autorizada
Pormenorizado	Detalhado
Porta série	Porta serial
Postos de abastecimento	Postos de gasolina, serviço
Poupança de bateria	Economia de bateria
Poupar custos	Reduzir custos
Pré-aviso	Aviso prévio
Predefinição	Pré-configuração

Prefixo de marcação	Prefixo de indicação de chamada internacional
Preinstalled	Pré-instalado
Premindo	Pressionando
Premir	Pressionar
Pretender	Desejar
Pretendido	Desejado
Prevenir	Impedir
Prima	Pressione
Processos de arranque	Processos iniciais
Procura	Pesquisa, busca
Projectado	Projetado
Protecção	Proteção
Protector	Protetor
Pseudónimo	Pseudónimo

| Q

Que não	Exceto
Químicos	Produtos químicos

| R

Realçar	Destacar
Recordar	Lembrar
Rede sem fios	Rede sem fio
Redireccionar	Redireccionar, re-encaminhar
Registrar	Registrar
Registo	Registo
Regulamentação afixada	Regulamentação estabelecida
Remarcação	Re-discagem
Remarcação automática	Re-discagem automática
Remarcar	Re-discar
Reparação	Conserto, reparo
Requerer	Exigir
Requerido	Exigido
Resolução de problemas	Solução de problemas
Rever	Revisar
Rodar	Girar

| S

Saco	Casaco
Secção	Seção
Seleccção	Seleção
Seleccionado	Seleccionado
Seleccionar	Selecionar
Sem fios	Sem fio
Sinónimo	Sinónimo
Sistema de travagem anti-derrapante	Sistema de frenagem antiderrapante
Sistema operativo	Sistema operacional
Situação actual	Situação atual
Software nocivo, perigoso	Software prejudicial
Standardizado	Padronizado
Sublista	Sub-lista
Subpasta	Sub-pasta
Subscrever serviço	Assinar serviço
Subscrever-se	Inscrever-se, assinar
Subscrição	Inscrição, assinatura
Subscritor	Assinante
Sujidade	Sujeira

| T

Telefone sem fios	Telefone sem fio
Telefónica	Telefónica
Telemóvel	Telefone celular
Tempo em Linha	Tempo em chamada
Temporizadores	Medidores
Ter em atenção	Ter em mente
Tirar partido de	Usar
Tom	Som
Tom de toque	Opção de toque
Tons de aviso	Toques de aviso
Transportar o telefone	Levar o telefone
Travagem	Frenagem

| U

Unidades de carregamento	Unidades de carga
Utilizador	Usuário

| **V**

Velocidades standard  
Via pública  
Viatura  
Vista  
Visualizador

Velocidades padrão  
Rua  
Carro, automóvel  
Tela  
Display, visor

| **Z**

Zona

Área, região

## ANATEL

Este produto atende os limites de exposição da Taxa de Absorção Específica referente a campos elétricos, magnéticos e eletromagnéticos de radiofrequência adotados pela ANATEL, de acordo com a Resolução 303/02.



Código da Homologação: 0563-02-1547

